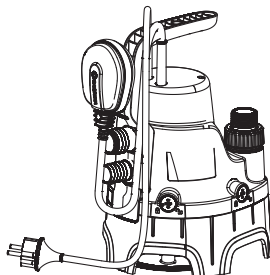


7000/C
Art. 1661



7000/D
Art. 1665

DE Betriebsanleitung

Klarwasser-Tauchpumpe /
Schmutzwasser-Tauchpumpe

EN Operator's manual

Clear Water Submersible Pump /
Dirty Water Submersible Pump

FR Mode d'emploi

Pompe pour eaux claires /
Pompe pour eaux chargées

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

SV Bruksanvisning

Dränkbar pump / Spillvattenpump

DA Brugsanvisning

Dykpumpe / Pumpe til snavset vand

FI Käyttöohje

Upporumpu / Likavesipumppu

NO Bruksanvisning

Lensepumpe /
Lensepumpe for urent vann

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa /
Pompa sommersa per acqua
sporca

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias

PT Manual de instruções

Bomba submersível /
Bomba para esgotos

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody

HU Használati utasítás

Merülószivattyú / Szennyvízszivattyú

CS Návod k obsluze

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

SK Návod na obsluhu

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης

Υποβρυχία αντλία / αντλία λυμάτων

RU Инструкция по эксплуатации

Погружной насос / Грязевой насос

SL Navodilo za uporabo

Potopna črpalka /
Črpalka za odpadno vodo

HR Upute za uporabu

Uronjiva pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

SR/ Uputstvo za rad

BS Potopna pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

UK Інструкція з експлуатації

Занурений насос /
Грязьовий насос

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă /
Pompă pentru apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgıç Pompa / Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

Потопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse /
Pompë për ujën e ndotur

ET Kasutusjuhend

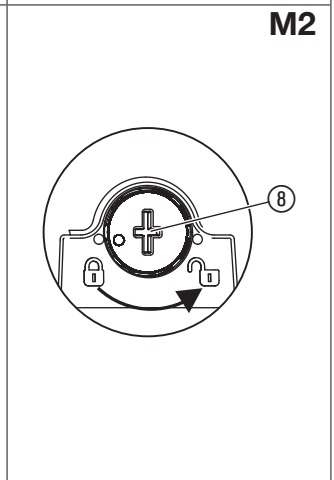
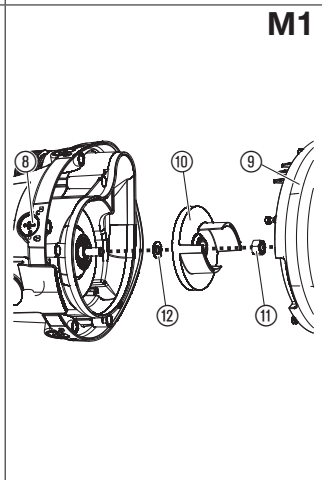
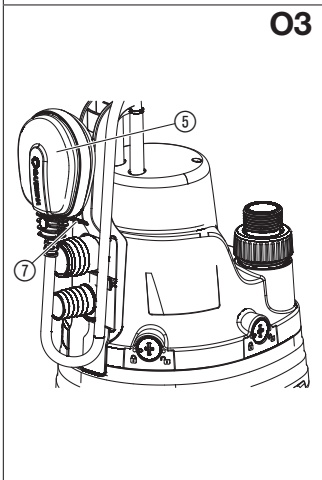
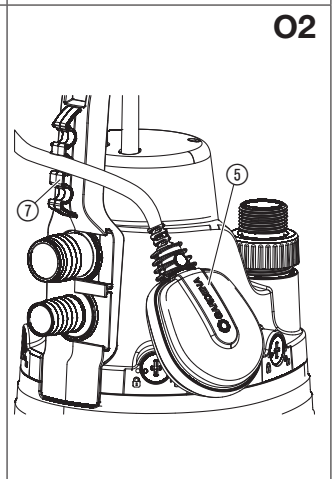
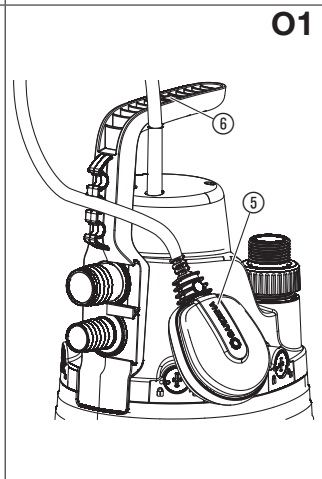
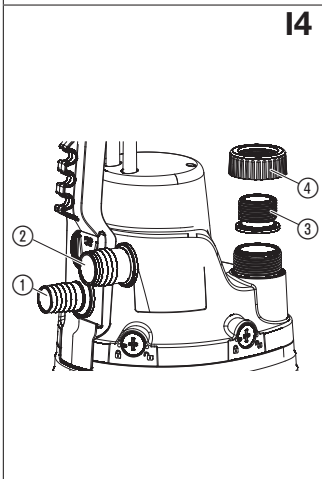
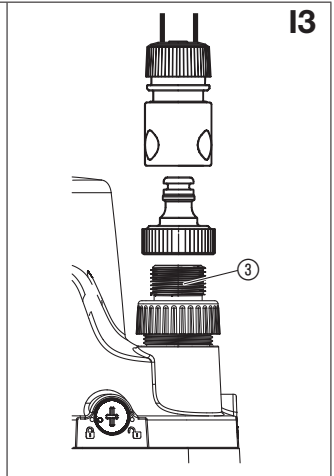
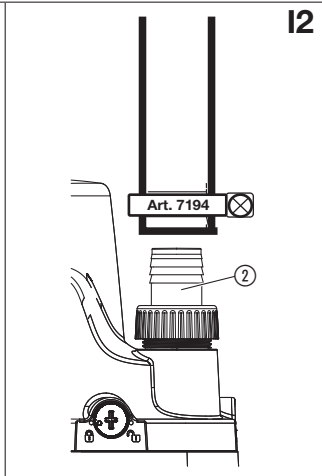
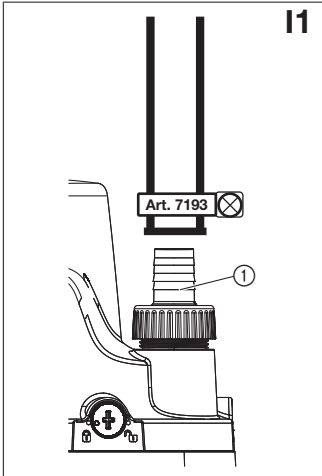
Uputatav pump / Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

Panardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Legremdējamaiss sūkņis /
Netirā ūdens sūkņis



GARDENA Потопяема дренажна помпа 7000/C / Помпа за мръсна вода 7000/D

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ	133
2. ИНСТАЛИРАНЕ	135
3. ОБСЛУЖВАНЕ	135
4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	136
5. СЪХРАНЕНИЕ	136
6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	136
7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	137
8. АКЦЕСОАРИ	138
9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ	138

Превод на оригиналната инструкция.



Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да

се извършва от лица над 16 годишна възраст.

Употреба по предназначение:

GARDENA 7000/C / 7000/D е предназначена за лична употреба у дома и в градината. Тя е предназначена предимно за отводняване при наводнения, но също и за изпомпване на вода от и към резервоари, за водоземане от кладенци и шахти, за отводняване на лодки и яхти, както и за времево ограничено аериране и циркулация на водата.

Продуктът не е предназначен за продължителна работа (напр. за продължителна циркулация) в малко езерце. При подобен начин на експлоатация животът на помпата значително се съкращава. Разяждащи, леснозапалими или експлозивни вещества (напр. бензин, парафин, целулоза, разредители), както и грес, масло, солена вода и отпадъчни води не трябва да се изпомпват с помпата. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35°C.

Описание на продукта:

Продуктът е предназначен за изпомпване на следните вещества:

- **Арт. 1661 – 7000/C:** чиста до леко замърсена вода с макс. размер на частиците 5 mm,
- **Арт. 1665 – 7000/D:** мръсна вода с макс. размер на частиците 25 mm,

както и вода съдържаща хлор (само ако съгласно правилата е спазена дозировката на добавките) и сапунен разтвор. Помпата е напълно потопяема (херметичните капсулована) и може да бъде потопена във водата на дълбочина до 7 м.

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Символи върху продукта:



ВНИМАНИЕ!

Небрежната или неправилната употреба на този продукт може да доведе до нараняване на потребителя или други лица. Прочетете и разберете съдържанието на инструкцията за експлоатация. Запазете инструкцията за експлоатация за бъдещи справки.



Прочетете инструкцията за експлоатация.

Общи указания по техника на безопасност

Безопасност на електрическите уреди



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от токов удар.

→ Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да извършите дейности по техническата поддръжка или да замените части. Следователно изключеният щепсел трябва да се вижда.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

→ Помпата не трябва да работи, когато в басейна или градинското езерце има хора.

→ Уверете се, че всички видове електрическите връзки са монтирани в зона, обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

- При отрязан щепсел на захранващия кабел влагата може да попадне в електрическите части и да предизвика късо съединение.
- В никакъв случай не отрязвайте щепсела (напр. за да премине през стената).
- Не изключвайте щепсела, като дърпате захранващия кабел.

Съединителният кабел на продукта не може да бъде заменян. Ако кабелът е повреден, продуктът трябва да се бракува.



ОПАСНОСТ! Токов удар! Опасност от нараняване от токов удар.

Продуктът трябва да бъде захранен с електричество през автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток (RCD) с номинален ток на изключване от максимум 30 mA.

Лична безопасност

Изтичащите смазки могат да замърсят изпомпваната течност.

Допълнителни указания по техника на безопасност

Безопасност на електрическите уреди



ОПАСНОСТ! Сърдечен арест!

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

Плувните басейни и градинските езерца трябва да бъдат проектирани в съответствие с международните и националните регламенти за проектиране.

Съгласно DIN VDE (Асоциация на германските електроинженери) 0620 кабелите за включване към електрическа мрежа не трябва да имат по-малко напречно сечение от това на кабелите с каучукова обвивка с условно обозначение H05RN-F. Дължината на кабела трябва да бъде най-малко 10 м.

Данните, посочени на типовата табелка, трябва да съответстват на техническите характеристики на електрическата мрежа.

Изключете продукта от електрическата мрежа, ако няма да го използвате.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина,

масло и остри ръбове.

Захранващият кабел или поплавчният прекъсвач не трябва да се използват за монтиране или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане/осигуряване на помпата трябва да се използва завързано за дръжката за носене въже.

В Австрия – съгласно ÖVE B/EN 60 555 части от 1 до 3 – помпи, които се използват в плувни басейни и градински езерца и са оборудвани с твърд захранващ кабел, трябва да се захранват през одобрен от ÖVE разделящ трансформатор, чието номинално напрежение не трябва да надвишава 230 V.

В Швейцария мобилни уреди, които се използват на открито, трябва да бъдат свързани чрез устройство за остатъчен ток.

Повредена помпа не трябва да бъде използвана. Преди да използвате помпата, огледайте за наличие на някаква повреда на помпата (най-вече на захранващия кабел и щепсела). В случай на повреда помпата трябва да бъде проверена в наш сервизен център на GARDENA.

Лична безопасност



ОПАСНОСТ! Опасност от задушаване!

Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

Никога не работете с продукта с пусната коса или незавързан шал.

Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние от изпомпваната среда.

Преди употреба почистете изходната линия. Не оставяйте помпата да работи при затворена изходна страна повече от 10 минути срещу затворена напорна страна на помпата.

Следете минималното ниво на водата и макс. височина на изпомпване (вижте 7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ).

Непрекъснато наблюдавайте помпата при работа в ръчен режим. Работата на сухо води до бързо износване и трябва да се избягва. Затова при работа в ръчен режим при отсъствие на вода за изпомпване помпата трябва да се изключи незабавно.

Помпата трябва да бъде поставена така, че входните отвори при смукателната пета да не бъдат изцяло или частично блокирани от замърсявания.

Поставете помпата върху тухла, ако ще се използва в езерце.

При отстраняване на смукателната пета носете ръкавици.

2. ИНСТАЛИРАНЕ



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от токов удар.

→ Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да го монтирате.

Свързване на маркуча:

Маркучът може да се свърже с помощта на 3-те предлагани накрайника:

Съединителен нипел ① 25 мм (1") [фиг. I1]:

Със скоба за маркучи GARDENA, Арт. 7193.

Съединителен нипел ② 32 мм (1 1/4") [фиг. I2]:

Със скоба за маркучи GARDENA, Арт. 7194.

Накрайник с резба ③ 33,3 мм (G1) [фиг. I3]:

Със системата Original GARDENA System.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Оптимално използване на дебита се постига при употребата на връзка с маркуч с максимален диаметър.

Свързване на помпата за Original GARDENA System:

Диаметър на маркуча	Помпена връзка
---------------------	----------------

13 mm (1/2")	Комплект за свързване към помпа GARDENA, Арт. 1750
--------------	--

16 mm (5/8")	Приставка за свързване към кран с резба GARDENA, Арт. 18202 с накрайник за маркучи GARDENA, Арт. 18216
--------------	--

19 mm (3/4")	Комплект за свързване към помпа GARDENA, Арт. 1752
--------------	--

ЗАБЕЛЕЖКА:

Фитингите с размер 13 мм (1/2")/16 мм (3/4") също така може да са оборудвани с регулиращ клапан GARDENA, Арт. 2942, за маркуч с диаметър 13 мм (1/2") и Арт. 2943 за маркуч с диаметър 16 мм (3/4"), за да не се изпразни съдържанието на напорния маркуч отново през помпата след помпането. Регулиращите клапани можете да закупите от вашия търговец на GARDENA.

Свързване на маркуча [фиг. I4]:

1. Поставете накрайника ①, ② или ③ с пръстена ④ на изхода на помпата.
2. Затегнете пръстена ④.
3. Свържете маркуча с накрайника.

3. ОБСЛУЖВАНЕ

Помпата може да бъде използвана както в автоматичен, така и в ръчен режим.

Автоматичен режим на работа [фиг. O1]:

Когато нивото на водата е преминало височината за включване, поплавчният прекъсвач ⑤ включва автоматично помпата и водата започва да се изпомпва. Когато нивото на водата спадне под височината за изключване, поплавчният прекъсвач ⑤ изключва автоматично помпата.

1. Поставете помпата върху устойчива основа – или –
потопете помпата в кладенец или шахта с вжже, закрепено в отвора ⑥ на дръжката за носене. Поплавчният прекъсвач ⑤ трябва да може да се движи свободно при автоматичен режим на работа.
2. Включете захранващия кабел в електрическия контакт.

Настройка на височината за включване и изключване [фиг. O2]:

Височината за включване и изключване (вижте 7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ) може да се регулира.

→ Притиснете кабела на поплавчния прекъсвач ⑤ в отвор на фиксиращото устройство за поплавчния прекъсвач ⑦.

- За да се уверите, че помпата е безопасно изключена, винаги фиксирайте кабела на поплавчния

превключвател в един от трите фиксатора на поплавчния превключвател на дръжката на помпата.

- Избраната дължина на кабела не трябва да е нито твърде дълга, нито твърде къса, за да се гарантира правилното включване и изключване на поплавчния прекъсвач.
- Колкото по-нагоре е отворът на фиксиращото устройство за поплавчния прекъсвач ⑦, толкова по-нагоре ще бъде височината на включване и изключване.
- Колкото по-къс е кабелът между поплавчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавчния прекъсвач ⑦, толкова по-ниска ще бъде височината на включване и толкова по-висока ще бъде височината на изключване.
- Дължината на кабела между поплавчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавчния прекъсвач ⑦ винаги трябва да бъде най-малко 10 см.

Ръчен режим на работа [фиг. O3]:

Минималната дълбочина на остатъчната вода (вижте 7. ТЕХНИЧЕСКИТЕ ДАННИ) се постига само в ръчен режим, защото поплавчният прекъсвач изключва помпата преди това в автоматичен режим.

1. Поставете поплавчния прекъсвач ⑤ върху фиксиращото устройство на поплавчния прекъсвач ⑦ с кабела надолу.

2. Поставете помпата върху устойчива основа – **или** –
потопете помпата в кладенец или шахта с въже, закрепено в отвора ⑥ на дръжката за носене.

3. Включете захранващия кабел в електрическия контакт.

Помпата работи постоянно, тъй като поплавъчният прекъсвач е шунтиран.

4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от токов удар.

→ **Преди да извършите дейност по техническата поддръжка, изключете уреда от електрическата мрежа.**

GARDENA Потопяемата помпа за чиста вода/ потопяемата вода за мръсна вода не изискват редовно техническо обслужване.

Промиване на помпата:

След изпомпване на басейнова вода, съдържаща хлор, или други течности, които оставят остатъци, помпата трябва да бъде промита с чиста вода.

1. Потопете помпата в чиста вода.
2. Промийте помпата с чиста вода.

За да почистите смукателната пета и засмукващия ротор [фиг. M1/M2]:

1. Развийте (по посока, обратна на часовниковата стрелка) 5-те осигурителни елемента ⑧ с отвертка.
2. Отстранете смукателната пета ⑨.
3. Разхлабете гайката ⑪.
4. Отстранете засмукващия ротор ⑩ и шайбата ⑫.
5. Почистете смукателната пета ⑨ и засмукващия ротор ⑩.
6. Поставете шайбата ⑫ и засмукващия ротор ⑩ на вала на мотора.
7. Завийте гайката ⑪ на вала на мотора.
8. Поставете смукателната пета ⑨ на помпата.
9. Затегнете (по часовниковата стрелка) осигурителните елементи ⑧ с отвертка.

5. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация:

- Продуктът трябва да бъде съхраняван на недостъпно за деца място.
- Почистете и съхранявайте продукта в място, където не се образува скреж, преди началото на зимата.

Отстраняване като отпадък:

(съгласно Директива 2012/19/EC)



Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

ВАЖНО!

Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от токов удар.

→ **Преди да отстраните неизправност, изключете уреда от електрическата мрежа.**

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Въздухът не може да излезе, защото напорният тръбопровод е затворен (напр. пречупен засмукващ маркуч).	→ Отворете напорния тръбопровод.
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Изчакайте макс. 60 сек., докато помпата се обезвъздуши автоматично през клапана за обезвъздушаване. При необходимост изключете и отново включете.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Задръстен засмукващ ротор.	→ Почистете засмукващия ротор (вижте 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
	Нивото на водата пада под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата по-надълбоко във водата.
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа	Защитният термopекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Почистете засмукващия ротор (вижте 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ). → Съблюдавайте макс. температура на водата (35 °C).
	Няма електрическо захранване.	→ Проверете предпазителя, електрическия щепсел и връзките на контакта.
	В смукателната пета са заседнали мръсни частици.	→ Почистете смукателната пета (вижте 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
Помпата работи, но дебитът внезапно пада	Задръстена смукателна пета.	→ Почистете смукателната пета (вижте 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).



УКАЗАНИЕ: Моля, при други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонти трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

<i>Потопяема помпа за чиста вода/ потопяема помпа за мръсна вода</i>	Мярка	Стойност (Арт. 1661)	Стойност (Арт. 1665)
Номинална мощност	W	300	300
Напрежение на мрежата	V	230	230
Честота на мрежата	Hz	50	50
Дължина на свързващия кабел	м	10	10
Макс. дебит	л/ч	7000	7000
Макс. налягане	бар	0,5	0,5
Макс. височина на изпомпване	м	5	5
Макс. дълбочина на потапяне	м	7	7
Мин./макс. дълбочина за включване (прибл.)	мм	260 / 460	285 / 485
Мин./макс. дълбочина за изключване (прибл.)	мм	50 / 150	75 / 175
Дълбочина на остатъчната вода	мм	Изсмукване до 5	30
Мръсна вода с макс. диаметър на частиците	мм	5	25
Помпени връзки		1" / 1 1/4" / 1" резбова	1" / 1 1/4" / 1" резбова
Мин. ниво на водата при пускане	мм	25	40
Тегло	кг	3,8	4,0
Макс. температура на водата	°C	35	35

Височина на включване/изключване:

Височината на включване и изключване има толеранс. Височината на остатъчната вода се достига само при режим на ръчна работа (вижте 3. ОБСЛУЖВАНЕ).

8. АКЕСОАРИ

Скоба за маркуч GARDENA	за маркучи с диаметър 25 мм (1")	Арт. 7193
Скоба за маркуч GARDENA	за маркучи с диаметър 32 мм (1 1/4")	Арт. 7194
Комплект за свързване към помпа GARDENA	за маркучи с диаметър 13 мм (1/2")	Арт. 1750
Накрайник за кран GARDENA с накрайник за маркуч GARDENA	за маркучи с диаметър 16 мм (5/8")	Арт. 18202 с Арт. 18216
Комплект за свързване към помпа GARDENA	за маркучи с диаметър 19 мм (3/4")	Арт. 1752

9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранция:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.

- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.

Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра/продавача.

Ако с този продукт възникнат проблеми, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване или изпратете дефектния продукт заедно с кратко описание на повредата до GARDENA Manufacturing GmbH, като се уверите, че са покрити всички разходи за доставка и са следвани съответните указания за изпращане по пощата и опаковането. Гаранционен иск трябва да е придружен от копие на доказателство за покупката.

Бързоизносващи се части:

Засмукващият ротор е консуматив и не е включен в гаранцията.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

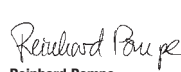
LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous est conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen. EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εφαρμοστέες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, si to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standarde, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedennfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-sääntöiden, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezenta certificată devine nulă dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото доподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehasest väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeituis gaminių bei mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyrobry opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniecībā, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		Klarwasser-Tauchpumpe/Schmutzwasser-Tauchpumpe Clear Water Submersible Pump/Dirty Water Submersible Pump Pompe pour eaux claires/Pompe pour eaux chargées Dompelpomp/Vuilwaterpomp Dränkbar pump/Spillvattenpump Dykpumpe/Pumpe til snavest vand Uppropumppu/Likavesipumppu Pompa sommersa/Pompa sommersa per acqua sporca Bomba sumergible/Bomba para aguas sucias Bomba submersivel/Bomba para esgotos Pompa zanurzeniowa/Pompa do brudnej wody Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo Υποβρύχια αντλία/αντλία λυμάτων Potopna črpalka/Črpalka za odpadno vodo Uronjiva pumpa/Pumpa za prljavu vodu Pompa submersibilă/Pompa pentru apă murdară Подпопиема дренажна помпа/Помпа за мръсна вода Uputatav pump/Reoveerpump Panardinamas siurblys/Purvino vandens siurblys Legremējamaiss sūkņis/Netīrā ūdens sūkņis			
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:	Termék típus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvodna: Tip produs: Тип продукт: Toote tüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumbero: Codice articolo: Referencia: Número de referència: Numer katalogowy:	Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Кодовікодієςήουος: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Dalies numeris: Artikula numurs:	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήμαντος CE: Leto namesitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE:	Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
7000/C 7000/D		1661 1665	2016		
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dīrektīvy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK:		Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на ЕО: EÜ direktiivid: EB direktivos: EK direktīvas:		2014/30/EC 2014/35/EC 2011/65/EC	
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:		EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41			
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		Ulm, den 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Fait à Ulm, le 28.06.2016 Ulm, 28-06-2016 Ulm, 2016.06.28. Ulm, 28.06.2016 Ulmmissa, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnía 28.06.2016			
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocneny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona			
		 Reinhard Pompe Vice President			

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompi
Помпа карактер еђриси
Помпена карактеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκνα raksturlikne

